

LEISURE

What is this life if, full of care,
We have no time to stand and stare.

No time to stand beneath the boughs
And stare as long as sheep or cows.

No time to see, when woods we pass,
Where squirrels hide their nuts in grass.

No time to see, in broad daylight,
Streams full of stars, like skies at night.

No time to turn at Beauty's glance,
And watch her feet, how they can dance.

No time to wait till her mouth can
Enrich that smile her eyes began.

A poor life this if, full of care,
We have no time to stand and stare.

WILLIAM HENRY DAVIES (1871-1940)

ԺԱՄԱՆՑ

5+5

Այս կեանքն ինչ կ'արժէ, թէ՛ հոգսերով լի,
 Ժամանակ չունիմք կանգնիլ ու պշնիլ:

Ժամանակ չունիմք նիւթերուն ներքեւ
 Կանգնիլ ու յառիլ՝ ո՛չ ոչխարներու,
 Ո՛չ կովերու չափ:

Ժամանակ չունիմք, երբ պուրակներուն
 Մէջէն մենք կ'անցնիմք, տեսնելու թէ ու՞ր
 Ըսկիւռներն իրենց ընկոյզներն պահել
 Կը փորձեն գաղտնի խոտերու ներքեւ:

Ժամանակ չունիմք, պայծառ ցերեկին
 Տեսնել աղբիւրներն աստղերով լեցուն,
 Երկինքներն ինչպէս ամէն գիշերին:

Ժամանակ չունիմք Գեղեցկուհիին
 Տեսիլն դառնալու, եւ սրունքներուն
 Նայիլ թէ անոնք ինչպէս կը կայտոնեն:

Ժամանակ չունիմք մենք ըսպասելու
 Որ անոր շրթները ծաղկեցընեն
 Այն ժրպիտն որ իր աչքերուն մէջ ան
 Դըրած էր արդէն ու բացայայտած:

Այս ի՛նչ խեղճուկ կեանք, թէ՛ հոգսերով լի,
 Թէ մենք ժամանակ չունենանք այսպէս
 Դադար առնելու, կանգնելու, նաեւ

Պշնած յառելու:

Թրգմն.
 Շէն-Մահ

Ուիլիլմ Հէնրի Տէյվիս
 1871-1940